



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



Saison  
22/23

Programme de concert  
7 et 8 avril

# OSM. Mené par l'intensité.

Présentateur de saison



# Complice de l'Orchestre symphonique de Montréal



hydro  
quebec  
.com

En parfaite  
**harmonie**



**BMO**



Présentateur de saison

Les symphonies traversent les  
décennies. Notre soutien aussi.  
De concert avec l'OSM depuis  
plus de 20 ans.



POWER CORPORATION  
DU CANADA

---

Investis dans nos communautés,  
au cœur du changement.

---

# Sommaire

- 7 Bernard Labadie  
et La Création de Haydn  
Bernard Labadie  
and Haydn's Creation
- 8 Les artistes
- 14 Les musiciens de l'OSM
- 16 Les notes
- 23 Le Grand Orgue Pierre-Béique
- 24 L'administration de l'OSM
- 25 Nos donateurs
- 27 La Fondation de l'OSM
- 28 Nos partenaires

---

Rédaction / Texts: Ariadne Lih  
Traduction / Translation: Le Trait juste  
Graphisme / Graphics: IKO  
Crédits photo / Photo credits: Reka Choy, Antoine Saito

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023



ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Saison  
22/23

Présenté par  
Hydro  
Québec



16 et 17 mai

# Dominique Fils-Aimé, trilogie symphonique

BILLETS À PARTIR DE  
**35 \$**  
TAXES EN SUS

Dominique Fils-Aimé est l'une des révélations artistiques marquantes des dernières années. Son univers délicat et intimiste, à mi-chemin entre jazz, pop et soul, ne laisse personne indifférent.

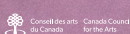
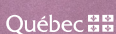
Présentateur de saison



Présenté par



Partenaires publics



En vente aussi à



OSM.CA

Avril

7 ven 19 h 30

SÉRIE JEUDI 1

Présentée par



POWER CORPORATION  
DU CANADA

Avril

8 sam 14 h 30

SÉRIE WEEK-END 2

# Bernard Labadie et La Création de Haydn

## Bernard Labadie and Haydn's Creation

Orchestre symphonique de Montréal

Bernard Labadie, chef d'orchestre et chef de chœur / conductor and chorusmaster

Miah Persson, soprano (Gabriel, Ève)

Andrew Haji, ténor / tenor (Uriel)

James Atkinson, basse / bass (Raphael, Adam)

Chœur de l'OSM / OSM Chorus

**Joseph Haydn** | 1732-1809 |

*Die Schöpfung* [La Création / The Creation], Hob.XXI:2 (109 min)

Textes tirés de la Bible et du *Paradis perdu* de Milton, traduits en allemand par le baron Gottfried van Swieten.

Excerpts from the Bible and from Milton's *Paradise Lost*. German translation by Baron Gottfried van Swieten.



« Pilliers de la création », par le télescope James Webb / "Pillars of Creation" by James Webb telescope

Cette représentation est rendue possible grâce au Plan de relance économique du milieu culturel du gouvernement du Québec.

This presentation is made possible thanks to the Gouvernement du Québec program Plan de relance économique du milieu culturel.

Québec



Les artistes.

Bernard Labadie est reconnu internationalement comme chef d'orchestre de premier plan dans les répertoires baroque et classique. Il a été directeur musical des Violons du Roy et de La Chapelle de Québec, et a effectué des tournées au Canada, aux États-Unis ainsi qu'en Europe avec ces deux ensembles. Parmi les grands orchestres nord-américains dont il est régulièrement l'invité, citons les orchestres symphoniques de Chicago, Detroit, Toronto, Houston, Saint-Louis, Pittsburgh et San Francisco, les orchestres de Cleveland et de Philadelphie, ainsi que les philharmoniques de Los Angeles et de New York. Il a aussi dirigé l'Orchestre symphonique de la Radiodiffusion bavaoise, l'Academy of Ancient Music, l'Orchestre de l'âge des Lumières, le BBC Royal Scottish National Orchestra, le Melbourne Symphony Orchestra et l'Orchestre royal du Concertgebouw. Sa vaste discographie comprend de nombreux enregistrements sous les étiquettes Dorian, ATMA et Virgin Classics, salués par la critique et récompensés par des prix. Il est lauréat du prix Samuel de Champlain et a été nommé Officier de l'Ordre du Canada ainsi que Chevalier de l'Ordre national du Québec.

—

Bernard Labadie is recognized worldwide as a preeminent conductor of the Baroque and Classical repertoires. He served as Music Director of Les Violons du Roy and of La Chapelle de Québec, touring Canada, the US and Europe with these two ensembles. Recent highlights include major North American orchestras of which he is a regular guest, such as the Chicago, Detroit, Toronto, Houston, St. Louis, Pittsburgh and San Francisco symphonies; the Cleveland and Philadelphia orchestras; the Los Angeles and New York philharmonics. He led the Bayerischen Rundfunks Symphony Orchestra, Academy of Ancient Music, Orchestra of the Age of Enlightenment, BBC Royal Scottish National Orchestra, Melbourne Symphony Orchestra, and Royal Concertgebouw Orchestra. His extensive discography includes many critically acclaimed and award-winning recordings on the Dorian, ATMA and Virgin Classics labels. He received the Samuel de Champlain Award and is an Officer of the Order of Canada and a Chevalier de l'Ordre National du Quebec.

---

# Bernard Labadie

chef d'orchestre et chef de chœur  
conductor and chorumaster





La soprano suédoise Miah Persson est l'une des principales interprètes de Mozart. Elle est célèbre pour ses rôles de soprano lyrique, tels Susanna (*Les noces de Figaro*), Zerlina (*Don Giovanni*), Sophie (*Le chevalier à la rose*), Poppée (*Le couronnement de Poppée*), Fiordiligi (*Così fan Tutte*), Donna Elvira (*Don Giovanni*) et la Comtesse (*Les noces de Figaro*). Miah a également « consolidé sa place comme l'une des plus intelligentes sopranos de Strauss de notre époque, au sommet de ses capacités » (*Bachtrack*). Elle a chanté au Metropolitan Opera, au Royal Opera House Covent Garden, à la Scala, à l'Opéra national de Paris, au Liceu de Barcelone, aux opéras d'État de Vienne, de Bavière et de Hambourg, à l'Opéra des Pays-Bas, au New National Theatre de Tokyo et à l'Opéra de Dallas. En concert, elle s'est produite avec les plus grands orchestres des deux côtés de l'Atlantique, sous la direction de chefs célèbres. En 2011, Miah Persson a été nommée Hovsångerska (chanteuse à la cour du roi) par Sa Majesté le roi de Suède.

—

Swedish soprano Miah Persson is one of the world's principal Mozart interpreters, gifting a lasting legacy on those lyric soprano roles for which she has become most celebrated: Susanna (*Le nozze di Figaro*), Zerlina (*Don Giovanni*), Sophie (*Der Rosenkavalier*), Poppea (*L'Incoronazione di Poppea*) and later Fiordiligi (*Così fan Tutte*), Donna Elvira (*Don Giovanni*) and the Contessa (*Le nozze di Figaro*). Miah has also “cemented her place as one of the most intelligent Strauss sopranos of our time at the peak of her powers” (*Bachtrack*). She has performed at the Metropolitan Opera, Royal Opera House Covent Garden, Teatro alla Scala, Wiener Staatsoper, Opéra National de Paris, Liceu Barcelona, Bayerische Staatsoper, Hamburgische Staatsoper, Netherlands Opera, New National Theatre Tokyo and Dallas Opera. Her concert appearances include performances with major international orchestras on both sides of the Atlantic with the most celebrated conductors. Miah Persson was appointed Hovsångerska, Court Singer, by H.M. the King of Sweden in 2011.

---

# Miah Persson

soprano

Le ténor canadien Andrew Haji est l'une des voix les plus recherchées, tant à l'opéra qu'en concert. Lauréat du Grand Prix du 50<sup>e</sup> Concours international de chant de Bois-le-Duc et du Prix Oratorio du Concours international de musique de Montréal, Haji a fait ses débuts au Festival d'Édimbourg en août dernier dans le rôle de Jonathan, dans *Saül* de Handel. Parmi les moments forts de sa saison 2022-2023, mentionnons un programme Bach avec la réputée Société Handel and Haydn de Boston, *Macbeth* de Verdi avec l'Opéra de Calgary, un retour au Centre national des Arts dans *Don Giovanni* de Mozart, la *Messe en si mineur* de Bach au Festival Elora, *La Création* de Haydn et des cantates de Bach avec l'Orchestre symphonique de Montréal, ainsi que le *Requiem* de Mozart avec l'Orchestre symphonique de Victoria et l'Orchestre du Centre national des Arts. Cette saison, il chantera au Carnegie Hall et interprétera le rôle de Nemorino, dans *L'Élixir d'amour*, au Centre national des Arts de Kaohsiung (Taïwan).

—  
Canadian tenor Andrew Haji has become one of the most sought-after voices on both the operatic and concert stages. Winner of the Grand Prix at the 50th International Vocal Competition in 's-Hertogenbosch and the Montreal International Music Competition's Oratorio Prize, Haji debuted at the Edinburgh Festival this past August as Jonathan in Handel's *Saul*. Further highlights of Andrew's 2022–2023 season include a program of Bach with Boston's prestigious Handel and Haydn Society, Verdi's *Macbeth* with the Calgary Opera, a return to the National Arts Centre for Mozart's *Don Giovanni*, Bach's *B Minor Mass* with the Elora Festival, Haydn's *Creation* and Bach cantatas with the Orchestre symphonique de Montréal, and the Mozart *Requiem* with the Victoria Symphony and National Arts Centre Orchestra. This season, he looks forward to further engagements at Carnegie Hall and as Nemorino in *L'elisir d'amore* at the National Kaohsiung Center for the Arts (Taiwan).

—  
**Andrew  
Haji**  
ténor | tenor





Le baryton-basse britannique James Atkinson est diplômé du Royal College of Music Opera Studio et lauréat du Royal Over-Seas League Singers Prize en 2022. Au cours de la présente saison, James a fait ses débuts au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg dans le rôle de Steuermann, dans la reprise de la production de *Tristan und Isolde* du Festival d'Aix-en-Provence. Cette année marque également ses débuts avec l'Orchestre symphonique de Montréal et son retour à l'Orchestre symphonique de Tokyo. Parmi les faits marquants des années précédentes, citons ses débuts avec le Welsh National Opera dans le rôle de Masetto dans *Don Giovanni*, son retour au Wigmore Hall et ses débuts avec l'Orchestre symphonique de Tokyo sous la direction de Jonathan Nott (*Belshazzar's Feast*). Très demandé en tant que récitaliste, James Atkinson s'est produit notamment au London Song Festival, au Lewes Song Festival, au Red House à Aldeburgh, au North Norfolk Music Festival, au Lammermuir Festival, au Little Missenden Festival et à l'Oxford Lieder Festival.

---

British bass-baritone James Atkinson is a graduate of the Royal College of Music Opera Studio and the laureate of the 2022 Royal Over-Seas League Singers Prize. This season, James will make his debut at the Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg as Steuermann in the revival of Festival d'Aix-en-Provence's production of *Tristan und Isolde*. This year also marks his debut with the Orchestre symphonique de Montréal and his return to the Tokyo Symphony Orchestra. Previous highlights include his debut with Welsh National Opera as Masetto in *Don Giovanni*, a return to the Wigmore Hall, and his debut with the Tokyo Symphony Orchestra conducted by Jonathan Nott (*Belshazzar's Feast*). James Atkinson is in high demand as a recitalist and has performed at the London Song Festival, Lewes Song Festival, The Red House in Aldeburgh, North Norfolk Music Festival, Lammermuir Festival, Little Missenden Festival, and the Oxford Lieder Festival.

---

# James Atkinson

basse | bass

---

# Chœur de l'OSM | OSM Chorus

Le Chœur de l'Orchestre symphonique de Montréal a été fondé dans les années 1980 à la demande de Charles Dutoit. Formé de 50 choristes professionnels et de 80 à 100 choristes bénévoles, le Chœur s'est joint à l'OSM lors de centaines d'interprétations des chefs-d'œuvre du répertoire.

Le Chœur de l'OSM a été entendu à Montréal, Toronto, Ottawa, New York, Philadelphie et Saratoga Springs, dans des œuvres telles que *Le Messie* de Handel, la *Messe en si mineur* de Bach, la *Neuvième Symphonie* de Beethoven, le *Requiem* de Verdi, la *Symphonie «Résurrection»* de Mahler, la *Symphonie «Babi Yar»* de Chostakovitch et *Il Prigionero* de Dallapiccola. En plus de chanter sous la direction de Rafael Payare, Kent Nagano et Charles Dutoit, le Chœur de l'OSM a collaboré avec des chefs invités tels Nicholas McGegan, Zubin Mehta, Krzysztof Penderecki, Robert Shaw et Iwan Edwards, de même qu'avec Andrew Megill, chef du Chœur depuis 2011.

---

The Orchestre symphonique de Montréal Chorus was established in the 1980s at the request of Charles Dutoit. Composed of 50 professional singers and 80 to 100 volunteer singers, the Chorus has joined forces with the OSM for hundreds of performances of masterworks from the repertoire.

The OSM Chorus has been heard in Montreal, Toronto, Ottawa, New York, Philadelphia and Saratoga Springs in works as diverse as Handel's *Messiah*, Bach's *Mass in B Minor*, Beethoven's Ninth Symphony, Verdi's *Requiem*, Mahler's *Resurrection Symphony*, Shostakovich's *Babi Yar Symphony* and Dallapiccola's *Il Prigionero*. In addition to singing under the direction of Rafael Payare, Kent Nagano and Charles Dutoit, the OSM Chorus has collaborated with guest conductors such as Nicholas McGegan, Zubin Mehta, Krzysztof Penderecki, Robert Shaw, Iwan Edwards and Andrew Megill, chorusmaster since 2011.

---

## Sopranos

Anne-Marie Beaudette  
Megan Chartrand  
Rebecca Dowd Lekx  
Gerda Findeisen  
Sarah Halmarson  
Rosalie Lane Lépine  
Marie Magistry  
Frédéricka Petit-Homme  
Emily Wall  
Ellen Wieser

---

## Altos

Charlotte Cumberbirch  
Guislaine Deschambault  
Marie-Josée Goyette  
Josée Lalonde  
Marie-Andrée Mathieu\*  
Rachel Pelletier-Tremblay  
Sandra Simard  
Angèle Trudeau  
Danielle Alison Vaillancourt  
Meagan Zantingh

---

## Ténors / Tenors

Jean-Sébastien Allaire  
Kerry Bursey  
Philip Dutton  
John Guzik  
Aldéo Jean  
Joé Lampron-Dandonneau  
Nathan LeLièvre  
Michel Léonard  
Thomas Macleay  
David Menzies

---

## Basses

Martin Auclair  
Pierre-Etienne Bergeron  
John Giffen  
Benoit Le Blanc  
Emanuel Lebel  
Philippe Martel  
Julien Patenaude  
Guillaume St-Cyr  
Nathaniel Watson  
Josh Whelan

\* choriste-soliste

---

Pierre McLean, pianiste-répétiteur pour le chœur / rehearsal pianist for the chorus

Esther Gonthier, pianiste-répétitrice pour les solistes / rehearsal pianist for the soloists



# Les musiciens de l'OSM

**RAFAEL PAYARE**, directeur musical / music director

**ANDREW MEGILL**, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

Le poste de chef de chœur est généreusement parrainé par M<sup>me</sup> Ann Birks, en mémoire de Barrie Drummond Birks.  
The chorus master chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

**OLIVIER LATRY**, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist-in-residence

**ANTONIA NANTEL, ATHANASE DAVID & WILFRID PELLETIER**, membres fondateurs / founding members

**WILFRID PELLETIER (1896-1982), ZUBIN MEHTA & KENT NAGANO**, chefs émérites / conductors emeriti

**PIERRE BÉIQUE (1910-2003)**, directeur général émérite / general manager emeritus

**LOUIS CHARBONNEAU**, timbalier solo émérite / principal timpanist emeritus

## PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

**Andrew Wan** 1,2  
violon solo / concertmaster  
**Olivier Thouin**  
violon solo associé /  
associate concertmaster  
**Marianne Dugal**  
2<sup>e</sup> violon solo associée /  
2<sup>nd</sup> associate concertmaster  
**Jean-Sébastien Roy**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant  
**Ramsey Husser**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant  
**Marc Béliveau**  
**Marie Doré**  
**Sophie Dugas**  
**Marie Lacasse** 2  
**Ariane Lajoie**  
**Ingrid Matthiessen**  
**Abby Walsh** 2  
**Richard Zheng** 2

## SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

**Alexander Read**  
solo / principal  
**Marie-André Chevette**  
associée / associate  
**Brigitte Rolland**  
1<sup>re</sup> assistante / 1<sup>st</sup> assistant  
**Joshua Peters**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant  
**Éliane Charest-  
Beauchamp** 2  
**Ann Chow**  
**Mary Ann Fujino**  
**Jean-Marc Leclerc**  
**Isabelle Lessard**  
**Alison Mah-Poy**  
**Katherine Palyga**  
**Monique Poitras**  
**Daniel Yakymyshyn**

## ALTOS / VIOLAS

**Victor Fournelle-Blain** 2  
solo / principal  
**Jean Fortin**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**Charles Pilon**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant  
**Chantale Boivin**  
**Sofia Gentile**  
**David Quinn**  
**Natalie Racine**  
**Rosemary Shaw**

## VIOLONCELLES / CELLOS

**Brian Manker** 2  
solo / principal  
**Anna Burden**  
associée / associate  
**Tavi Ungerleider** 2  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant  
**Karen Baskin**  
**Geneviève Guimond**  
**Gerald Morin**  
**Sylvain Murray** 2  
**Peter Parthun**

## CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

**Ali Kian Yazdanfar**  
solo / principal  
**Eric Chappell**  
assistant  
**Scott Feltham**  
**Andrew Goodlett**  
**Peter Rosenfeld**  
**Elan Simon**  
**Edouard Wingell**

## OCTOBASSES

**Eric Chappell**  
**Sylvain Murray**  
Les octobasses sont gracieusement  
mises à la disposition de l'OSM  
par la compagnie Canimex Inc.  
(Drummondville). / The octobasses  
are generously loaned to the OSM  
by Canimex Inc. (Drummondville).

## FLÛTES / FLUTES

**Timothy Hutchins**  
solo / principal  
**Albert Brouwer**  
associé par intérim /  
interim associate

**Christopher M. James**  
piccolo solo / principal piccolo

## HAUTOIS / OBOES

**Theodore Baskin**  
solo / principal  
**Vincent Boilard**  
associé / associate  
**Josée Marchand**  
intérim / interim  
**Pierre-Vincent Plante**  
cor anglais solo /  
principal English horn

## CLARINETTES / CLARINETS

**Todd Cope**  
solo / principal  
**Alain Desgagné**  
associé / associate  
**André Moisan**  
clarinette basse et saxophone /  
bass clarinet and saxophone

## BASSONS / BASSOONS

**Stéphane Lévesque**  
solo / principal  
**Mathieu Harel**  
associé / associate  
**Martin Mangrum**  
2<sup>e</sup> basson / 2<sup>nd</sup> bassoon  
**Michael Sundell**  
contrebasson / contrabassoon

## CORS / HORNS

**Catherine Turner**  
solo / principal  
**Denys Derome**  
associé / associate  
**Florence Rousseau**  
3<sup>e</sup> cor / 3<sup>rd</sup> horn  
**Nadia Côté**  
4<sup>e</sup> cor / 4<sup>th</sup> horn  
**Xavier Fortin**  
intérim / interim

## TROMPETTES / TRUMPETS

**Paul Merkelo**  
solo / principal

**Stéphane Beaulac**  
associé / associate  
**Robert Weymouth**  
2<sup>e</sup> trompette / 2<sup>nd</sup> trumpet  
**Samuel Dusinberre**  
4<sup>e</sup> trompette / 4<sup>th</sup> trumpet

## TROMBONES

**James Box**  
solo / principal  
**Charles Benaroya**  
2<sup>e</sup> trombone / 2<sup>nd</sup> trombone  
**Pierre Beaudry**  
trombone basse solo /  
principal bass trombone

## TUBA

**Austin Howle**  
solo / principal

## TIMBALES / TIMPANI

**Andrei Malashenko**  
solo / principal  
**Hugues Tremblay**  
associé / associate

## PERCUSSIONS

**Serge Desgagnés**  
solo / principal  
**Corey Rae**  
**Hugues Tremblay**

## HARPE / HARP

**Jennifer Swartz**  
solo / principal  
Parrainée par monsieur  
François Schubert, en mémoire  
de son épouse Marie Pineau.  
/ Sponsored by Mr. François Schubert,  
in loving memory of Marie Pineau.

## PIANO & CÉLESTA

**Olga Gross**

## MUSICOTHÉCAIRE / MUSIC LIBRARIAN

**Michel Léonard**

1 Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David B. Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

2 L'archet Dominique Peccatte 1860 d'Andrew Wan, le violon Giovanni Battista Grancino 1695 et l'archet Arthur Vigneron 1895 de Marie Lacasse, le violon Nicolas Vuillaume de Mirecourt et l'archet Eugène Sartory d'Abby Walsh, le violon Lorenzo Storioni 1780 et l'archet Eugène Sartory de Richard Zheng, le violon Jean-Baptiste Vuillaume 1840 d'Éliane Charest-Beauchamp, l'alto Carlo Ferdinando Landolfi 1757 (Milan) de Victor Fournelle-Blain, le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-1730 et l'archet Joseph René Lafleur v. 1850 de Brian Manker, le violoncelle Raffaele & Antonio Gagliano v. 1830 et l'archet François Nicolas Voirin 1860 de Tavi Ungerleider, de même que le violoncelle Domenico Montagnana 1734 et l'archet Louis Gillet v. 1950 de Sylvain Murray sont gracieusement mis à leur disposition par CANIMEX INC. de Drummondville (Québec). / Andrew Wan's 1860 Dominique Peccatte bow, Marie Lacasse's 1695 Giovanni Battista Grancino violin and 1895 Arthur Vigneron bow, Abby Walsh's Nicolas Vuillaume de Mirecourt violin and Eugène Sartory bow, Richard Zheng's 1780 Lorenzo Storioni violin and Eugène Sartory bow, Éliane Charest-Beauchamp's 1840 Jean-Baptiste Vuillaume violin, Victor Fournelle-Blain's 1757 (Milan) Carlo Ferdinando Landolfi viola, Brian Manker's c. 1728-1730 Pietro Guarneri cello and c. 1850 Joseph René Lafleur bow, Tavi Ungerleider's c. 1830 Raffaele & Antonio Gagliano cello and 1860 François Nicolas Voirin bow, as well as Sylvain Murray's 1734 Domenico Montagnana cello and c. 1950 Louis Gillet bow are generously provided to them by CANIMEX INC. (Drummondville, Québec).



Les notes.

# Les notes

## Joseph Haydn

Né à Rohrau, Autriche, le 31 mars 1732 – Mort à Vienne, Autriche, le 31 mai 1809  
Born in Rohrau, Austria on March 31, 1732 – Died in Vienna, Austria on May 31, 1809

*La Création*, Hob.XXI:2

Première fois à l'OSM : 22 avril 1958, dir. Igor Markevitch, solistes : Lois Marshall, Nicolai Gedda et Jan Rubes  
First performance by the OSM: April 22, 1958, cond. Igor Markevitch, soloists: Lois Marshall, Nicolai Gedda & Jan Rubes

La dernière musique que Joseph Haydn ait jamais entendue est l'aria *Mit Würd und Hoheit* (Fait de dignité et de noblesse) de son oratorio *La Création*. Le 24 mai 1809, une semaine avant la mort du compositeur, un officier français de l'armée de Napoléon vint lui rendre hommage et chanta cet extrait dans une traduction italienne. L'un des proches collaborateurs de Haydn raconte que le compositeur a pleuré de joie en écoutant l'interprétation du soldat.

À cette époque, Haydn et *La Création* étaient depuis longtemps prisés dans toute l'Europe. En réalité, le compositeur était déjà vénéré lorsqu'il revint de Londres, en 1795, avec ce qui allait devenir le livret de *La Création*. Peter Salomon, bien connu pour avoir fait venir Haydn à Londres et avoir dirigé ses symphonies, lui avait en effet donné un livret en anglais, basé sur *Le paradis perdu* de Milton, dans l'espoir que le compositeur écrive quelque chose de similaire à l'un des oratorios de Handel, toujours populaires.

Après son retour à Vienne, un autre des collaborateurs de Haydn intervint : le baron Gottfried van Swieten. Cet éminent diplomate et mécène traduisit en allemand le livret anglais,

The last musical performance Joseph Haydn ever heard was "Mit Würd und Hoheit" (With splendour bright) from *The Creation*. On May 24, 1809, one week before Haydn's death, a French officer in Napoleon's army came to pay his respects and performed "Mit Würd und Hoheit" in Italian translation. One of Haydn's close associates tells us that the composer wept for joy at the soldier's performance.

At that time, Haydn and *The Creation* had long been beloved throughout Europe. In fact, Haydn was already widely revered in 1795, when he returned from London with what would become the libretto for *The Creation*. Peter Salomon, best known for bringing Haydn to London and conducting his symphonies there, had given Haydn an English libretto based on Milton's *Paradise Lost*, in hopes that Haydn would compose something similar to one of Handel's ever-popular oratorios.

Back in Vienna, another one of Haydn's collaborators intervened. The preeminent diplomat and musical patron Baron Gottfried van Swieten translated the English libretto into German, proposing edits, cuts, and musical suggestions. "I recognized at once," he wrote, "that such an exalted subject would give

34

ANS ET  
MOINS

=

34\$  
PAR  
BILLET

Saison  
22/23

UNE GRANDE SOIRÉE  
À PETIT PRIX!



---

# Les notes

et proposa d'y apporter des modifications et des coupures, en plus d'offrir des suggestions d'ordre musical. « J'ai tout de suite compris, écrit-il, qu'un sujet aussi exalté donnerait à Haydn l'occasion [...] d'exprimer toute la puissance de son inépuisable génie. » En 1797, Haydn se mit au travail et *La Création* fut terminée puis exécutée pour la première fois en 1799.

L'œuvre débute par une évocation du chaos qui précédait la création – inquiétante, poignante, troublée par des arpèges sinueux, des crescendos rythmiquement décalés et des harmonies chromatiques tendues et confinées à l'intérieur des limites de la tonalité de *do* mineur. Après l'introduction, la basse entonne solennellement les premiers mots de l'Ancien Testament. Le chœur entre ensuite, dans les mêmes tons feutrés, mais alors qu'il parvient au troisième verset de la Genèse, quelque chose de bouleversant se produit. Dans le passage « et la lumière fut », au mot « lumière », tout l'orchestre explose, tambours battants et trompettes sonnantes, en un *do* majeur triomphant. Et soudain, le discours passe au ténor lumineux de l'archange Uriel. Fredrik Silverstolpe, qui a assisté à la première de *La Création*, donnée en privé, a décrit la scène :

*Personne, pas même le baron van Swieten, n'avait vu la page de la partition qui relate la Création de la Lumière [...] Au moment où la lumière jaillit pour la première fois, on aurait pu dire que des rayons lumineux fusaient des yeux flamboyants du compositeur. L'enchantement des Viennois électrisés était si profond que, durant quelques minutes, les interprètes n'ont pas pu continuer.*

Neuf ans plus tard, en 1808, lors d'une représentation soulignant le soixante-seizième anniversaire de Haydn, cet instant n'avait rien perdu de sa puissance. Alors que la foule se déchaînait, Haydn se serait levé avec peine et aurait pointé le doigt vers le ciel en disant : « Non, non ! Ce n'est pas de moi, mais de là, du ciel, que tout vient ! » Haydn était reconnu comme un être profondément pieux. Aussi prenait-il son sujet biblique très au sérieux. Mais *La Création* rayonne également de sa gaieté et de son esprit légendaires, car ce même jour, il se serait apparemment amusé à dire que le pizzicato qui précède « et la lumière fut », représentait Dieu craquant une allumette.

Haydn the opportunity [...] to express the full power of his inexhaustible genius." Haydn set about composing in 1797, and *The Creation* was premiered in 1799.

The work begins with a depiction of the chaos before creation—ominous, poignant, and unsettled by winding arpeggios, crescendos placed just off the beat, and tense chromatic harmonies trapped within the bounds of C minor. After the introduction, the bass solemnly intones the first words of the Old Testament. The chorus enters next, in the same hushed tones, but as they reach the third verse of Genesis, something earth-shattering occurs. On the word “light,” in “and there was light,” the whole orchestra explodes into triumphant C major, drums beating, trumpets sounding, and suddenly the narration passes to the bright tenor of the Archangel Uriel. Fredrik Silverstolpe, who attended *The Creation's* private premiere, described the scene:

*No one, not even Baron van Swieten, had seen the page of the score wherein the Creation of Light is portrayed. [...] In that moment when Light broke forth for the first time, one would have said that light-rays darted from the composer's blazing eyes. The enchantment of the electrified Viennese was so profound that the performers could not proceed for some minutes.*

Nine years later, at an 1808 performance in honour of Haydn's seventy-sixth birthday, this moment had lost none of its potency. When the crowd went wild, Haydn is said to have struggled to his feet and pointed upwards, saying, “No, no! Not from me, but from thence—from heaven above—comes all!” Haydn was known to be deeply pious, and he took his biblical subject very seriously. But *The Creation* also radiates with his legendary cheerfulness and wit—even in this moment, since apparently he enjoyed saying that the pizzicato just before “and there was light” depicted God striking a match.



Reproduction d'une illustration de Balthasar Wigand, dépeignant une représentation de *La Création* de Haydn à laquelle assiste le compositeur (assis en bas au centre). / Reproduction of an illustration by Balthasar Wigand depicting a performance of Haydn's *Creation* attended by the composer (shown seated, lower centre).

Avec l'aria de ténor d'Uriel qui suit, la musique passe de la narration au commentaire des événements du premier jour. Les six jours de la création constituent les deux premières parties de l'*Oratorio*. Bien que les journées soient structurées différemment, elles commencent toutes par des versets de la Genèse proclamés dans un récitatif, suivis par des textes non bibliques ou psalmiques présentés sous forme d'arias, de trios ou d'autres récitatifs, pour se terminer par un chœur.

Dans les récitatifs accompagnés, les instruments illustrent d'abord ce que le chanteur décrira ensuite – par exemple : les tempêtes qui font rage lorsque Dieu sépare les eaux au deuxième jour. De nombreuses arias contiennent également d'astucieux figuralismes. C'est particulièrement frappant dans l'aria de basse *Rollend in schäumenden Wellen* (La mer se déchaîne en vagues écumeuses) du troisième jour, avec des gammes ascendantes

With Uriel's ensuing tenor aria, the music shifts from narration to commentary on the events of the first day. The six days of creation comprise the first two Parts of the Oratorio; although all the days are structured differently, each one begins with verses from Genesis proclaimed as recitative, then continues with non-biblical texts (or psalms) set as arias, trios, or further recitatives, and finally, concludes with a chorus.

In accompanied recitative, Haydn shows first and tells second: the instruments first illustrate what the singer then describes—for instance, the storms when God divides the waters on the second day. Many of the arias also contain clever word painting. This is especially striking in the bass aria "Rollend in schäumenden Wellen" (Roaring in foaming billows) on the third day, with rising scales for rising mountains and running violin triplets for the babbling brook. The most famous examples of musical imagery,

# Les notes

qui représentent les montagnes qui s'élèvent et des triolets de violon qui courent pour dépeindre le ruisseau qui murmure. Les exemples les plus célèbres de figuralismes sont toutefois les animaux des cinquième et sixième jours, dans la deuxième partie. L'archange Gabriel (soprano) salue les oiseaux dans l'aria *Auf starkem Fittiche* (Sous son aile puissante), tandis que Raphaël (basse) raconte, dans un fameux récitatif, l'apparition des autres animaux. La seconde partie se termine par la création des êtres humains.

La troisième partie commence dans le jardin d'Eden. Tout est différent. L'introduction, avec son magnifique trio de flûtes, se déroule dans la tonalité éloignée de *mi* majeur. La soprano et la basse, qui étaient auparavant des anges, dépeignent maintenant Adam et Ève comme des amants purs, pas encore corrompus, avec, à peine esquissé, le péché à venir. Leurs duos rappellent l'opéra de l'époque de Haydn, notamment *La flûte enchantée* de Mozart.

Dans la troisième partie, il n'y a aucun extrait de la Genèse. C'est la poésie de Milton, tirée du livret original en anglais, qui transparaît le plus ici, décrivant les êtres humains comme l'achèvement de l'œuvre de Dieu. L'atmosphère finale de *La Création* est profondément optimiste, rayonnante des « Lumières », de cette foi dans le progrès et la raison humaine qui allait traverser les siècles à venir.

however, are the animals from days five and six, which are portrayed in Part II. Archangel Gabriel, the soprano, greets the birds in the aria "Auf starkem Fittiche" (On mighty wings), while Raphael, the bass, narrates the emergence of the other beasts in a much-celebrated recitative. Part II ends with the creation of human beings.

Part III begins in the Garden of Eden. Everything is different. The introduction, with its gorgeous flute trio, takes place in the faraway key of E major. The soprano and bass, who were angels before, now represent Adam and Eve as pure and uncorrupted human lovers, with barely any hint of the sin to come. Their duets are reminiscent of the musical theatre of Haydn's day, not least Mozart's *The Magic Flute*.

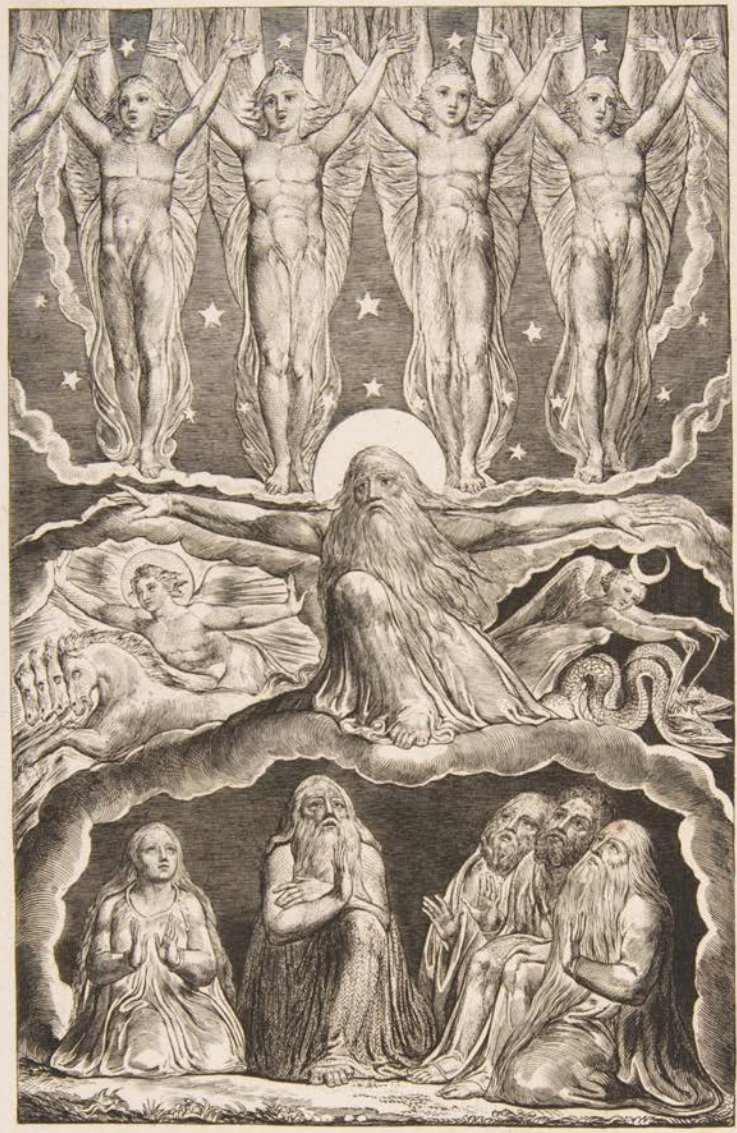
In Part III, there is no text from Genesis. Milton's poetry from the original English libretto shines through the strongest here, depicting human beings as the culmination of God's work. The final outlook of *The Creation* is profoundly optimistic, radiant with an Enlightenment belief in progress and human reason that would pierce through centuries to come.

© Ariadne Lih



Joseph Haydn par / by Johann Ernst Mansfeld

Canst thou bind the sweet influences of Pleiades or loose the bands of Orion



Let there Be

Light

Let there be A

Firmament

Let the Waters be gathered  
together into one place

Let the Dry Land  
appear

And God made Two Great Lights  
Sun  
Moon

Let the Waters bring  
forth abundantly

Let the Earth bring forth

Cattle & Creeping things  
& Beast

When the morning Stars sang together, & all the  
Sons of God shouted for joy

W Blake Invent & Sc

London. Published as the Act directs March 6. 1825 by Will Blake N 3 Fountain Court Strand

Proof

William Blake, *When the Morning Stars Sang Together, and All the Sons of God Shouted for Joy* (Alors que les étoiles du matin chantaient ensemble et que tous les fils de Dieu éclataient de joie), 1825



Nous avons besoin de vous

# Pour que la musique fasse vibrer

Excellence  
de l'Orchestre

Soutien à la  
relève musicale

Innovation  
artistique

Accessibilité  
pour tous

Faites votre don dès maintenant  
[osm.ca/dons](https://osm.ca/dons) · 514 842-0017



---

# Le Grand Orgue Pierre-Béique

---

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at the Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM's first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible through the legacy of Madame Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

---

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

---

La réalisation de la résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's home was made possible thanks to the government of Quebec, which also assumed its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

# Administration de l'OSM

## Conseil d'administration

### COMITÉ EXÉCUTIF

**Lucien Bouchard \***  
Président du CA de l'OSM  
Associé principal  
Davies Ward Phillips & Vineberg  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

**Hélène Desmarais \***  
Présidente déléguée du CA de l'OSM  
Présidente et chef de la direction  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

**Monique Leroux \***  
Vice-présidente du CA de l'OSM  
Conseillère stratégique  
Fiera Capital

**Nicolas Marcoux \***  
Trésorier du CA de l'OSM  
Chef de la direction  
PricewaterhouseCoopers LLP

**Renée Loiselle \***  
Secrétaire du CA de l'OSM  
Associée  
Norton Rose Fulbright Canada  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

**Marc-André Boutin \***  
Associé  
Davies Ward Phillips & Vineberg  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

**Madeline Careau \***  
Cheffe de la direction  
Orchestre symphonique de Montréal

**Jean-Guy Desjardins \***  
Président du conseil et chef de  
la direction  
Fiera Capital

**Patrick Lahaie \***  
Associé sénior  
McKinsey & Compagnie

**Georges Morin \***  
Administrateur de sociétés  
**Jonathan Tétrault \***  
Associé directeur  
Sagard Holding

**Louis G. Veroneau \***  
Directeur général, Initiatives  
stratégiques, actifs réels  
Immobilier, ressources naturelles  
et infrastructures – PSP

### ADMINISTRATEURS

**Louis Audet**  
Président exécutif du conseil  
d'administration  
Cogeco

**Janie Béique**  
Présidente et cheffe de la direction  
Fonds de solidarité FTQ

**Isabelle Benoit Gelber**  
Chercheur  
Université Concordia

**Anne-Marie Boucher**  
Avocate  
BCF Avocats d'affaires

**Bitá Cattelan**  
Vice-présidente  
Fondation WCPD et WCPD Inc.

**Sandra Chartrand**  
Présidente  
Fondation Sandra et Alain Bouchard

**Deborah Cherenfant**  
Directrice régionale  
Femmes entrepreneurs, Québec &  
Atlantique TD

**Charles Emond**  
Président et chef de la direction  
Caisse de dépôt et placement  
du Québec

**Pierre Gagnon**  
Vice-président  
Affaires corporatives et juridiques et  
chef de la gouvernance  
Hydro-Québec

**L'honorable Marc Gold**  
Administrateur de sociétés

**Pierre A. Goulet**  
Président  
Gestion Scabrini inc.

**Jimmy Jean**  
Vice-président, économiste en chef  
et stratège  
Mouvement Desjardins

**Patricia Lemaire**  
Directrice générale  
Fondation famille Lemaire

**Charles Milliard**  
Président-directeur général  
Fédération des chambres de  
commerce du Québec

**Karine Moses**  
Présidente direction du Québec de  
Bell & Présidente Bell Média Québec

**Richard Payette**  
**Élise Proulx**  
Vice-présidente exécutive,  
Affaires publiques,  
Communications et cheffe de cabinet  
Ivanhoé Cambridge

**Jean-François Séguin**  
Directeur général et chef du secteur  
des Technologies - Québec  
BMO Marché des Capitaux

### MEMBRES EX OFFICIO

**Vincent Decitre**  
Président  
Cercle des mélomanes de l'OSM

**Jacques Laurent**  
**Stéphane Lévêque**  
Musicien  
Comité des musiciens

**Sylvain Murray**  
Musicien  
Comité des musiciens

**Robert Quesnel**  
Président  
Association des bénévoles de l'OSM

## Personnel administratif

### DIRECTION GÉNÉRALE

**MADELINE CAREAU**, cheffe de la direction  
**DANIÈLE LAVOIE**, cheffe de bureau et  
adjoïnte exécutive  
**FREDDY EXCELLENT**, coordonnateur aux  
événements et assistant administratif

### AFFAIRES PUBLIQUES ET RELATIONS GOUVERNEMENTALES

**MAXIME LATAILLE**, directeur, affaires publiques  
et relations gouvernementales  
**RACHEL ALBOUKHARI**, chargée, relations  
gouvernementales

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

**MARIANNE PERRON**, directrice principale,  
secteur artistique  
**BÉATRICE MILLE**, adjoïnte au directeur musical

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

**JEAN GAUDREAU**, directeur, personnel musicien  
**LISE-MARIE RIBERD**, coordonnatrice, musicothèque

### ÉDUCATION

**ANNIE SAUMIER**, directrice, éducation  
**MÉLANIE MOURA**, cheffe, programmation jeunesse  
et médiation  
**MARIE-CLAUDE CODSI**, coordonnatrice, éducation  
**JADE PICHÉ**, chargée de projets, concours et  
partenariats éducatifs

### OPÉRATIONS ARTISTIQUES

**SÉBASTIEN ALMON**, directeur opérations  
artistiques et développement international  
**ELISABETH DAVID**, chargée de projets senior,  
opérations artistiques

### PRODUCTION

**MARIE-CLAUDE BRIAND**, directrice, production  
**LUC BERTHIAUME**, directeur technique  
**CARL BLUTEAU**, chef machiniste  
**BERNARD FRENETTE**, chef accessoiriste  
**NICOLA LOMBARDO**, chef son  
**HENRY SKERRETT**, chef éclairagiste

### PROGRAMMATION

**RONALD VERMEULEN**, directeur,  
programmation musicale  
**SCOTT TRESHAM**, directeur adjoïnt,  
programmation musicale  
**CLAIRE CAVANAGH**, chargée de projets,  
programmation musicale  
**BRIGITTE MEZZETTA**, responsable, artistes invités  
**JOË LAMPRON-DANDONNEAU**, coordonnateur,  
secteur artistique

### PROJETS ARTISTIQUES

**YUMI PALLESCHI**, cheffe, projets artistiques  
**ANA BARRETT**, coordonnatrice, projets artistiques

### EXPLOITATION

**INES LENZI**, cheffe de l'exploitation  
**DAPHNÉ BISSON**, analyste d'affaires  
**MARIE-HÉLÈNE FOREST**, conseillère principale,  
initiatives stratégiques

### COMMANDITES

**MARIE-ÈVE MERCURE**, directrice, commandites  
**VÉRONIQUE BUGEAUD**, cheffe, développement  
des commandites  
**NAWAL OMRI**, gestionnaire de comptes, commandites  
**MARIE MICHAUD**, gestionnaire de comptes,  
commandites  
**BASMA ABOUABDELMAJID**, chargée de comptes,  
commandites  
**ORIANA NTONDO**, chargée de comptes, commandites

### MARKETING-COMMUNICATIONS

**MARLENE CHAPELAIN**, directrice, marketing  
et communications  
**CHARLIE GAGNÉ**, cheffe, communications-marketing  
**INGRID FONTES**, chargée de projets, marketing  
**CAMILLE LALIME**, chargée de projets, marketing  
**SONIA STAALI**, chargée de projets, marketing,  
par intérim  
**FLORENCE LEYSSIEUX**, conseillère, contenu  
musical et rédactrice  
**PIER-LUC LEMIEUX**, coordonnateur, marketing  
**GENEVIÈVE OUIMET**, coordonnatrice,  
communications-marketing  
**PASCALÉ OUIMET**, cheffe, relations publiques  
**MICHÈLE-ANDRÉE LANOUÉ**, relationniste  
**YSABEL RODRIGUEZ**, cheffe, plateformes numériques  
**KARYNE DUFOUR**, conseillère principale,  
stratégies et marketing relationnel  
**JEANNE DUMOUCHEL**, chargée, contenu et  
médias sociaux

### DÉVELOPPEMENT PHILANTHROPIQUE

**ANNIE BOISCLAIR**, directrice, développement  
philanthropique  
**JOSIANNE LAFANTAISIE**, cheffe, développement  
philanthropique, campagne grand public et  
communication  
**MARIE-ANDRÉE PIGEON-TURENNE**,  
coordonnatrice, campagne philanthropique  
grand public  
**ANNE LASSONDE**, cheffe, développement  
philanthropique, dons majeurs et planifiés  
**CAROLINE BÉNAUD**, conseillère au  
développement, grands donateurs  
**LAURENCE CHARLEBOIS**, conseillère, relations  
grands donateurs  
**MYLÈNE DES BECQUETS**, cheffe de projets,  
événements philanthropiques  
**FRÉDÉRIQUE BERGERON**, coordonnatrice,  
événements philanthropiques  
**STÉPHANIE FAUCHER**, conseillère, développement  
des Cercles philanthropiques

### RESSOURCES HUMAINES

**BRUNO VALET**, CRHA, directeur, ressources humaines  
**BELINA SAVEJVONG**, CRHA, conseillère,  
ressources humaines

### VENTES ET SERVICE À LA CLIENTÈLE

**LAURIE-ANNE DELGAT**, directrice, ventes et  
service à la clientèle  
**ANNIE CALAMIA**, chargée, développement  
des publics  
**YAZAN SHUKAIRY**, chargé, ventes et opérations  
billetterie  
**KARINE BOILLAT-MADFOUNY**, chargée, ventes  
et service à la clientèle  
**VINCENT MICHAUD**, coordonnateur, opérations  
billetterie et campagnes de sollicitation  
**ARIELA LEONARDO VARGAS**, conseillère,  
opérations et service à la clientèle  
**ALEXIS MICHAUD**, conseiller, opérations  
et service à la clientèle  
**ÉLISE MIARA**, conseillère, opérations et service  
à la clientèle  
**INGRID LOCKS SCHMITT**, conseillère, opérations  
et service à la clientèle  
**MEGHAN LEONA-AUBRY**, conseillère, opérations  
et service à la clientèle  
**ZELTZIN ADELA GONZALEZ MACIEL**, conseillère,  
opérations et service à la clientèle  
**ALEX HUYGHEBAERT**  
**CAMILLE LY MICHAUD-TRAN**  
**CHRISTIANE POSSAMAI**  
**CHRISTOPHE DESJARDINS**  
**JEAN-PIERRE BOURDEAU**  
**OLIVIER MARTIN-FRÉCHETTE**  
**SÉBASTIEN TALBOT**  
**SUSANNE VIOLINO**  
**VINCENT BERTRAND-HUNEALD**  
conseillers(ères), relations client

### SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

**SOPHIE BRUNETTE**, CPA, directrice principale,  
services administratifs

### SERVICES FINANCIERS

**NATHALIE MALLET**, contrôleur  
**TUAN HUYNH**, analyste financier  
**MANON BRISSON**, technicienne comptable

### TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

**CHOUKRI BELHADJ**, chef, technologies de l'information  
**HAMDANE BOUZAR**, technicien, informatique  
**SOPHIE RODRIGUE**, technicienne, gestion de  
l'information

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

**ROBERT QUESNEL**, président

# Merci à nos donateurs



LE CERCLE D'HONNEUR  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

## Grands donateurs Major donors

### Cercle du Maestro / Maestro Circle

100 000 \$ – 499 999 \$

Satoko & Richard Ingram +  
Kent Nagano  
Michel Phaneuf, C.M., C. Q.\* +  
Michèle et Jean Paré\* +

50 000 \$ – 99 999 \$

Ann Birks\* +  
John Farrell & François Leclair +  
Juliana Pleines +  
Ariane Riou et Réal Plourde\* +  
David B. Sela\*  
The Azrieli Foundation

25 000 \$ – 49 999 \$

Bitá & Paolo Cattelan +  
La famille Ionescu  
François Schubert  
Ruth & David Steinberg Foundation\*  
Anonyme

10 000 \$ – 24 999 \$

Naomi & Eric Bissell  
Réjean Breton et Louise-Marie Dion\* +  
Susan Casey Brown  
Karen and Murray Dalfen  
Dentons Canada s.e.n.c.r.l.  
Fayolle Canada  
Fogarty Étude Légale - Fogarty Law Firm +  
Société de Gestion Sogefor inc.  
Fonds Fondation Stéfane Foumy  
Fondation Bernard Gauthier  
Nahum & Dr. Sheila Gelber  
Shirley Goldfarb  
Marina Gusti  
Henri Family Foundation  
Fondation Céline et Jacques Lamarre  
Tom Little & Ann Sutherland  
Constance V. Pathy  
Dr. W. Mark Roberts and Roula Drossis  
David Tarr & Gisèle Chevrefils  
Sue & Soren Wehner  
Colleen & Mirko Wicha  
Anonyme (2)

### Cercle d'honneur / Honour Circle

5 000 \$ – 9 999 \$

Corporation Fiera Capital  
Dr Karen Buzaglo & Mr Alexandre Abecassis  
Jocelyne et Louis Audet  
Renée et Pierre Béland  
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
À la mémoire de Jean-Paul Cholette  
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess  
Louise Doré et Jean Lanoue  
André Dubuc  
In honour of Eni and Berni Rosenberg  
Gelmout Foundation  
Drs. Diane Francoeur et Francis Engel  
Brenda & Samuel Gewurz  
Pierrette Rayle & John H. Gomery  
Marie-Claire Hélié  
Fondation Sibylla Hesse  
René Huppé  
Joan F. Ivory CM  
Roslyn Joseph  
The Irving Ludmer Family Foundation  
Lise-Andrée Mercier  
Mme Guylaine Saucier, C.M., CFA  
Fondation Denise & Guy St-Germain  
Lorraine Langevin et Jean Turmel  
Lillian Vineberg  
Martin Watier  
Anonyme (3)

3 000 \$ – 4 999 \$

Robert P. Bélanger et Francine Descarries  
Sigrid et Gilles Chatel  
In loving memory of Fran Croll  
Monsieur André Dubois  
Mr. & Mrs. Aaron Fish  
Louise Fortier  
Dixi Lambert  
Monique F. et Marc Leroux  
Jewel & Paul Lowenstein  
Mrs. Eunice Mayers  
Jean-Yves Noël  
Wakeham Pilot  
Helgi Soutar  
Mrs. Gabrielle Tiven  
Fonds philanthropique Charlotte Veilleux  
Lucie Vincelette

2 000 \$ – 2 999 \$

Assurart inc.  
Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel  
Picotte  
Liliane Benjamin  
Louisette Bernard  
Antje Bettin  
Suzanne Bisailon  
Joan & Hy Bloom

Gilles Brassard et Lise Raymond  
Maureen & Michael Cape  
Cecily Lawson & Robert S. Carswell  
Francine Cholette et Martin Ouellet  
Dr Richard Cloutier  
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz  
Guylaine D'Amours et Pierre Charlebois  
Elizabeth M. Danowski  
Diane Demers  
Fonds fondation Jean E. et Lucille Douville  
Monique Dupuis  
Enchères Champagne  
Docteur Stéphan Gagnon  
D. Gautrin  
Thérèse Gagnon Giasson  
Nancy & Marc Gold  
Riva & Thomas O. Hecht  
Frank Hoffer  
Rob Israel  
Vincent Jean-François  
Fondation Jeannot  
Louise Cérat et Gilles Labbé  
Serge Laflamme  
Peter Martin & Hélène Lalonde  
Denise Lambert  
Suzanne et Michel Languedoc  
Michele Larose  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Viateur Lemire  
William Blanchard & Renée Loiselle  
Erna & Arnie Ludwick  
Carole & Ejan Mackaay  
Drs. Jonathan Meakins & Jacqueline  
McClaran  
Eric & Jane Molson  
La Famille Jean C. Monty  
Georges Morin  
Amin Noorani  
Oana Predescu  
Thérèse et Peter Primiani  
Dr. S.J. Ratner  
Docteur François Reeves  
Mrs Dorothy Reitman  
Madame Suzanne Rémy  
Katherine & James Robb  
Mrs Carmen Z. Robinson  
Madame Roxane Robitaille  
Marvin Rosenbloom & Jean Remmer  
Pat & Paul Rubin  
Denys Saint-Denis et Mireille Brunet  
Suzanne Sénécal  
Dr. Bernard & Lois Shapiro  
Josephine Stoker  
Richard Taylor  
Hope Tetrault  
Lise Lavoie et Jacques Tremblay  
Monique & Louis G. Véronneau  
Tom Wilder  
Rhonda Wolfe & Gary Bromberg  
Anonyme (4)

\*Dons consacrés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects +Dons pluriannuels / Multi-year gifts





LE CLUB WILFRID-PELLETIER  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Le Club Wilfrid-Pelletier reconnaît les généreux amoureux de la musique qui ont choisi d'inclure l'OSM dans leur testament ou dans une autre forme de don différé. Informez-nous de votre démarche : nous serons heureux de vous remercier et de vous accueillir au sein du Club.

The Wilfrid-Pelletier Club honours those generous music lovers who have opted to include the OSM in their will or a form other than cash. Please let us know your plans. We will be delighted to welcome you to the Club.

cbenard@osm.ca ou 514 840-7404

Julie Cadic et Thomas Chauvin  
Bita & Paolo Cattelan  
Sigrid et Gilles Chatel  
Micheline et Pierre L. Comtois  
Judith Dubé  
Paul Garvey  
Marina Gusti  
Jean-Paul Lefebvre et Sylvie Trépanier  
Pierre S. Lefebvre  
Nicole Pagé  
Sylvie Pauzé  
Jean-Pierre Primiani  
François Schubert  
Dr. Wendy Sissons  
Marie Thibault  
Sue Wehner  
Anonyme (2)

**Dons testamentaires /  
Charitable bequests  
2018-2019-2020-2021**

Succession Renée Bienvenu Gratton  
Succession Famille Blanchard  
Succession Barbara Baerwald Bronfman  
Succession Jean H. Ouimet  
Succession Fernand Lafleur  
Succession John Gomery  
Succession Ghislaine Piette  
Succession Alice Rowbotham

**Événements-bénéfice  
Saison 2021-2022**

25 000 \$ – 49 999 \$

WCPCD Foundation  
Power Corporation du Canada  
Hydro-Québec

5 000 \$ – 14 999 \$

BMO Groupe Financier  
Bell Canada  
Corporation Fiera Capital  
Lavery Avocats  
Redevances Aurifères Osisko  
Anonyme  
Banque Nationale du Canada  
Hive Blockchain Technologies  
SAQ  
W. Maxwell  
Caisse de dépôt et placement  
du Québec  
Rogers  
Ivanhoé Cambridge  
Mirko Wicha  
McCarthy

1 500 \$ – 4 999 \$

Catherine Fugère-Lamarre  
Deloitte  
Patricia Lemaire  
Arcelor Mittal  
Fidelity Investments  
Fonds Dynamique  
François Leclair



LES AMIS  
ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Chers Amis de l'OSM, vous êtes près de 5000 donateurs à contribuer au succès de l'Orchestre et à son engagement dans la communauté. Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM, You are close to 5,000 donors who contribute to the OSM's success and to its community engagement. Our heartfelt thanks!

Merci à l'Association des musiciens de l'OSM qui a généreusement fait don des lampes de lutrin.

We would like to thank the Musicians' Association of the OSM for the gift of music stand lights.

**Renseignements :**

Information:  
cercle@osm.ca ou / or  
514 840-7448

**FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,  
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO  
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENT DE LA FONDATION DE L'OSM**

**10 MILLIONS \$ ET PLUS  
\$10 MILLION AND OVER**

GOVERNEMENT DU CANADA /  
GOVERNMENT OF CANADA  
RIO TINTO ALCAN

**5 MILLIONS \$ ET PLUS  
\$5 MILLION AND OVER**

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

**2 MILLIONS \$ ET PLUS  
\$2 MILLION AND OVER**

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND BOMBARDIER  
MÉCÉNAT PLACEMENTS CULTURE

**1 MILLION \$ ET PLUS  
\$1 MILLION AND OVER**

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

**500 000 \$ ET PLUS  
\$500,000 AND OVER**

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

**250 000 \$ ET PLUS  
\$250,000 AND OVER**

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A. TASCHEREAU

**150 000 \$ ET PLUS  
\$150,000 AND OVER**

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER-  
GAGNON

**100 000 \$ ET PLUS  
\$100,000 AND OVER**

ALVIN SEGAL FAMILY FOUNDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DESJARDINS  
PÉTRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

Avec la participation du gouvernement du  
Canada et du gouvernement du Québec

With the participation of the Government of  
Canada and of the Government of Quebec

**50 000 \$ ET PLUS  
\$50,000 AND OVER**

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF CHARITABLE  
FOUNDATION  
MANUVIE  
OMER DESERRES

**25 000 \$ ET PLUS  
\$25,000 AND OVER**

M. PIERRE BÉIQUE  
FONDATION P. H. DESROSIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

**10 000 \$ ET PLUS  
\$10,000 AND OVER**

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
BITA & PAOLO CATTELAN  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA S.E.N.C.R.L.,  
S.R.L./LLP  
M. DAVID B. SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

**Canada**

**Québec**  

**CONSEIL D'ADMINISTRATION  
BOARD OF DIRECTORS**

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

Cheffe de la direction  
MADELEINE CAREAU  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal

Secrétaire  
CHARLES-ÉTIENNE BORDUAS  
Norton Rose Fulbright Canada,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l./LLP

Trésorier  
EDOUARD D'ARCY

**MEMBRES  
MEMBERS**

LUCIEN BOUCHARD  
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP  
SOPHIE BRUNETTE  
Orchestre symphonique de Montréal  
CLAUDE CHAGNON  
Fondation Lucie et André Chagnon

PIERRE DUCROS  
P. Ducros et associés

GUY FRÉCHETTE

CLAUDE GILBERT

RICHARD GUAY, Ph.D., CFA, FRM  
Titulaire de la Chaire Fintech  
AMF - Finance Montréal ESG-UQAM

MAXIME LATAILLE  
Orchestre symphonique de Montréal  
ANDREW MOLSON  
Groupe conseil RES PUBLICA  
JACQUES NANTEL

HEC Montréal

GUYLAINE SAUCIER

DAVID B. SELA  
Copap Inc.

JONATHAN TÉTRAULT  
Sagard Holdings

NATHALIE TREMBLAY



# Nos partenaires

Présentateur de l'OSM



Présentateur de saison



Grand présentateur de série



Présentateur de série



Partenaire du Concours OSM



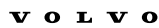
Matinées scolaires



Présentateurs de soirée



Privilégiés



Médias



Institutionnels

Publics





CLARINS

Clarins et l'OSM  
rendent la vie  
plus belle

COMME  
MAESTRO



NOUS AUSSI  
ON EST BONS



AVEC UNE  
BAGUETTE





Expert en oeuvres d'art et objets de collections

**ECA** | ENCHÈRES  
**CHAMPAGNE**  
— AUCTIONS —

INFO@ENCHERESCHAMPAGNE.COM  
TÉL.: 438 387-3100



La modération a bien meilleur goût.

Éduc  alcool

UNE AMBIANCE AROMATIQUE